

## Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie  
Operating Instructions - Guarantee  
Gebruiksaanwijzing - Garantie  
Instrucciones de uso - Garantía  
Instruções de uso - Garantia  
Istruzioni d'uso - Garanzia  
Brugsanvisning - Garanti  
Bruksanvisning - Garanti  
Käyttöohje - Takuu  
Használati útmutató - Jótállás  
Instrukcja użytkowania - Gwarancja  
Návod k použití - Záruka  
Návod na použitie - Záruka  
Navodila za uporabo - Jamstvo  
Uputa o upotrebi - Jamstvo  
Instrucțiuni de folosință - Garanție  
Упътване за употреба - Гаранция  
Посібник з експлуатації - Гарантія  
Руководство по эксплуатации -  
Гарантия  
İşletim talimatı - Garanti belgesi  
Kasutusjuhend - Garantii dokument  
Naudojimo instrukcija -  
Garantijos dokumentas  
Ekspluatācijas instrukcija -  
garantijas dokuments  
使用说明书 - 保修



## TEICHSCHLAMMSAUGER F635N-00

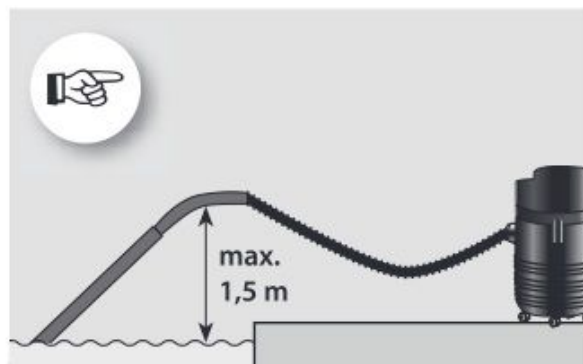
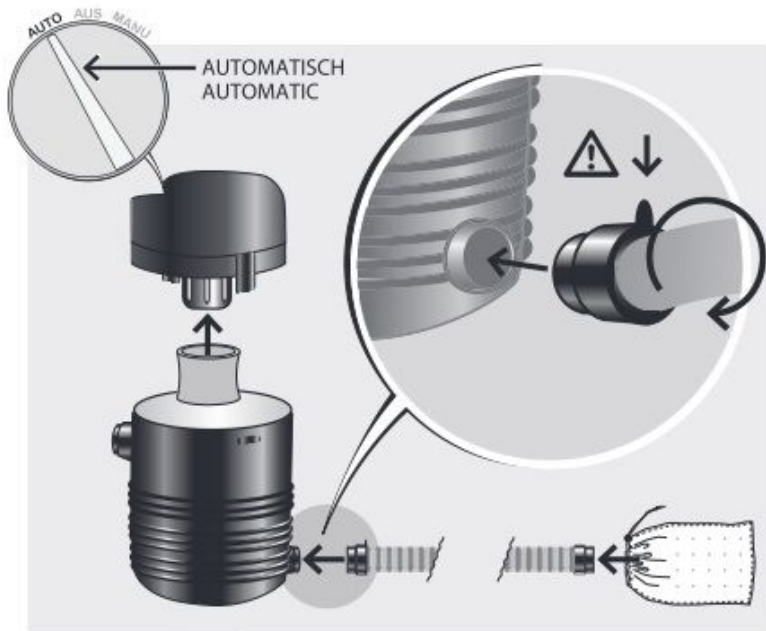
POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·  
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSAUGER ·  
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·  
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR  
TRÄDGÅRSDAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DİKA DÜŒÜ  
SÜCĖJS · TIIGIMUDA IMUR



- (DE) ACHTUNG:** DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
- (FR) ATTENTION :** LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
- (EN) WARNING:** READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
- (IT) ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
- (ES) ADVERTENCIA:** LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
- (NL) LET OP:** VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.
- (HU) FIGYELEM:** HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
- (PL) UWAGA:** PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.
- (CZ) POZOR:** PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.
- (TR) DİKKAT:** MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
- (RO) ATENȚIE:** CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.
- (HR) PAŽNJA:** PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.
- (SK) UPOZORNENIE:** PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.
- (SL) POZOR:** PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.
- (RU) ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
- (DK) PAS PÅ:** LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.
- (SE) OBS!** LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.
- (FI) HUOMIO:** LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.
- (PT) ATENÇÃO:** ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.
- (LT) DĖMESIO:** PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.
- (LV) UZMANĪBU:** PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.
- (EE) TÄHELEPANU:** LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.



# ZASYSANIE MUŁU





### ÁRTALMATLANÍTÁS

Mint villamos vagy elektronikus berendezés tulajdonosának, a törvény (megfelelően a 2003 január 27-i 2002/96/EK EU direktívának a villamos és elektronikus berendezésekből származó hulladékokról és az EU tagországainak nemzeti törvényeinek, melyek létrehozták ezt a direktívát) megtiltja Önnek, hogy ezt a terméket vagy annak villamos/elektronikus kiegészítő alkatrészeit nem elkülönített háztartási hulladékként kezelje. Ellenben köteles igénybe venni az erre szolgáló ingyenes begyűjtő helyeket.

## OSTRZEŻENIE

- ▶ **Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.**
- ▶ **Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.**
- ▶ **Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.**
- ▶ **Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.**
- ▶ **Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem >12 V AC lub >30 V DC.**
- ▶ **Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.**
- ▶ **Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.**

### PRZEWIDZIANE UŻYWANIE

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku nie profesjonalnego.
- Urządzenie może być użyte do czyszczenia dna stawów i/lub oczek wodnych.
- Może usuwać i zbierać zanieczyszczenia z dna stawów i/lub oczek wodnych, takie jak np. mech, algi, liście i błoto.
- Może być użyte jako odsysacz do cieczy i odsysacz na sucho.



### OGÓLNE OSTRZEŻENIA

- ▶ Komponenty opakowania mogą stanowić potencjalne zagrożenie (np. worek plastikowy), a więc przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób lub zwierząt, nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ▶ Każde użycie inne od wskazanego w niniejszej instrukcji użytkownika może stanowić zagrożenie i dlatego też należy go unikać.
- ▶ Przed opróżnieniem zbiornika, zgasić urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie.

- ▶ Gdy urządzenie pracuje, unikać: zbliżania końcówki zasysającej do delikatnych części ciała, takich jak oczy, usta, uszy.
- ▶ Przed używaniem, urządzenie musi być poprawnie zamontowane w każdej swojej części.
- ▶ Upewnić się, czy gniazdko jest zgodne z wtyczką urządzenia.
- ▶ **Nie chwytać nigdy mokrymi rękoma wtyczki kabla elektrycznego.**
- ▶ **Upewnić się, czy wartość napięcia wskazana na bloku silnika odpowiada wartości napięcia źródła energii, do którego będzie podłączone urządzenie.**
- ▶ Nigdy nie zostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Wyciągnąć zawsze wtyczkę z gniazdka prądu przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji na urządzeniu lub gdy jest ono bez nadzoru lub znajduje się w pobliżu dzieci lub osób nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ▶ Nie pociągać nigdy, ani nie podnosić urządzenia używając kabel elektryczny.
- ▶ Do czyszczenia nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go strumieniami wody.
- ▶ **W pomieszczeniach wilgotnych (np. łazienka) urządzenie musi być podłączone tylko do gniazdek prądu wyposażonych w wyłącznik różnicowy. W przypadku wątpliwości zwrócić się do elektryka.**
- ▶ **Sprawdzać skrupulatnie, czy kabel, wtyczka lub części urządzenia nie są uszkodzone i gdyby tak było absolutnie nie wolno ich używać, lecz zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu ich naprawy.**
- ▶ W przypadku, gdy zostaną użyte przedłużacze elektryczne upewnić się, czy opierają się na powierzchniach suchych i chronionych przed pryskaniem wodą.
- ▶ W przypadku wywrócenia się urządzenia należy najpierw podnieść je i następnie zgasić.
- ▶ Nie używać rozpuszczalników i agresywnych detergentów.
- ▶ Urządzenie musi być zawsze ustawione na powierzchniach płaskich.
- ▶ Ciągnąć urządzenie tylko po powierzchniach płaskich.
- ▶ Nie używać urządzenia do zasysania wody ze zbiorników, umywalek, wanien, itp.
- ▶ **Nie zasysać substancji palnych, toksycznych lub szkodliwych dla zdrowia.**
- ▶ Przed zasysaniem cieczy sprawdzić funkcjonalność pływaka.
- ▶ W przypadku wycieku cieczy lub piany zgasić natychmiast urządzenie.
- ▶ Nie pracować nigdy bez zamontowania filtrów odpowiednich do przewidzianego używania.
- ▶ Do funkcji zasysania pyłów i zasysania cieczy zamontować zawsze korek **F** na zbiorniku **I**.
- ▶ Konserwacje i naprawy muszą być wykonane zawsze przez wyspecjalizowany personel; części, które mogą ulec uszkodzeniu muszą być wymienione tylko na oryginalne części zamienne.
- ▶ Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody na osobach, zwierzętach lub rzeczach spowodowanych brakiem przestrzegania niniejszych instrukcji jeżeli urządzenie zostaje używane w sposób nie rozsądny.



### OSTRZEŻENIA DO ODMULACZY

- ▶ Urządzenie nie może być używane do opróżniania stawów i/lub oczek wodnych, ani wanien, umywalek, itp.
- ▶ Zamontować zawsze ssawkę odmulania **C** na przedłużaczach **M**.
- ▶ Przy ustawianiu urządzenia zachować odległość bezpieczeństwa 2 metrów od brzegu stawu/oczka wodnego.
- ▶ Nie używać urządzenia, gdy osoby są w wodzie.
- ▶ Unikać pracy z urządzeniem w przypadku deszczu.
- ▶ Stawy i oczka wodne muszą być skonstruowane przestrzegając rozporządzenia i przepisy krajowe i międzynarodowe w przedmiocie.
- ▶ Urządzenie musi być ustawione poziomo w sposób stabilny i pewny.
- ▶ Podczas używania nie ciągnąć urządzenia pociągając je za rurę giętką flex.
- ▶ Podczas gdy urządzenie pracuje nigdy nie spuszczać z niego wzroku.

### OPIS I MONTAŻ

- |  |   |
|--|---|
| <b>A</b> Głowica silnika                 | <b>G</b> Haki do zamykania głowicy/zbiornika  |
| <b>B</b> Wyłącznik                       | <b>H</b> Końcówka zasysająca                  |
| <b>C</b> Rura odprowadzania brudnej wody | <b>I</b> Korpus zbiornik                      |
| <b>D</b> Filtr (wylot brudnej wody)      | <b>L</b> Rura giętka flex (do pyłów/cieczy)   |
| <b>F</b> Korek zamykania zbiornika       | <b>M</b> Rura przedłużająca (do pyłów/cieczy) |

Ⓞ Ssawka odmulania

Ⓞ Uchwyt

Ⓡ Filtr (zasysanie cieczy)



## URUCHOMIENIE



**MANU:** funkcjonowanie ciągle (do funkcji odkurzacza/odsysacza cieczy)

**AUS:** urządzenie zgaszone

**AUTO:** funkcjonowanie w trybie automatycznym (do funkcji odmulacza)

## UŻYCIE JAKO ODMULACZ

- ▶ Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **AUS** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- ▶ Ustawić urządzenie w pobliżu stawu/oczka wodnego zachowując odległość bezpieczeństwa 2 m od brzegu.
- ▶ Urządzenie musi być ustawione na płaszczyźnie poziomej w sposób stabilny i pewny.
- ▶ Ustawić rurę odprowadzającą Ⓞ w poprawnym kierunku, w którym następnie będzie opróżniany zbiornik pełen wody błotnistej poprzednio zasysanej.
- ▶ Sprawdzić, czy rura odprowadzająca Ⓞ jest skierowana do dołu, aby umożliwić odpływ wody bez zamoczenia urządzenia i kabla elektrycznego.
- ▶ Włożyć filtry odpowiednie do przewidzianego użycia.
- ▶ Zanurzyć przedłużacze Ⓜ z ssawką Ⓞ w wodzie aż do dotknięcia dna stawu i/lub oczka wodnego.
- ▶ Ustawić wyłącznik Ⓡ na **AUTO** aby zapalić urządzenie.
- ▶ Urządzenie zapali się z opóźnieniem około 10 sek. aby umożliwić operatorowi dojście do wymaganego stanowiska.
- ▶ Po cyklu pracy 30 sek. urządzenie automatycznie zgaśnie przez 30 sek., aby umożliwić opróżnienie zbiornika.
- ▶ Po zakończeniu cyklu opróżnienia, urządzenie automatycznie ponownie uruchomi się.
- ▶ Jeżeli podczas fazy zasysania zbiornik napełni się przed upływem 30 sek., pływak, który znajduje się wewnątrz głowicy, przerwie funkcję zasysania. Poczekać, aż zakończy się cykl pracy urządzenia.
- ▶ Brud zasysany zostanie zebrany przez filtr Ⓢ umieszczony w części końcowej rury odprowadzającej Ⓞ.
- ▶ Upewnić się, czy filtr Ⓢ wylotu nie przeszkadza w regularnym odprowadzaniu wody, w przeciwnym wypadku opróżnić go.
- ▶ Na zakończenie pracy ustawić wyłącznik na **AUS** i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- ▶ Przed odstawieniem urządzenia opróżnić zbiornik i akcesoria z resztek wody.

## UŻYCIE JAKO ODKURZACZ / ODSYSACZ CIECZY

- ▶ Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **AUS** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- ▶ Włożyć filtr odpowiedni do przewidzianego użycia.
- ▶ Zamontować korek Ⓣ na zbiorniku Ⓛ.
- ▶ Zamontować akcesoria najbardziej nadające się do przewidzianego użycia..
- ▶ Ustawić wyłącznik Ⓡ na **MANU** aby zapalić urządzenie.
- ▶ Urządzenie z wyłącznikiem w pozycji **MANU** funkcjonuje bez przerw zapalania/ gaszenia.



## WARUNKI GWARANCYJNE

Niniejsze urządzenie jest produktem wysokiej jakości, i zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem techniki, używając dokładnie wybrany materiał. Gwarancja jest ważna 24 miesiące począwszy od daty doręczenia urządzenia potwierdzonej przez kwit z kasy, pokwitowanie, fakturę itp. Podczas okresu gwarancyjnego nasze centrum serwisowe naprawi te wszystkie defekty, które mimo poprawnego użytkowania ze strony użytkownika, zgodnie z naszą instrukcją użytkowania, mogą być uznane jako wady materiałowe. Gwarancja nastąpi wymieniając lub naprawiając te części, które według naszej oceny zostaną uznane są wadliwe. Części naprawione lub wymienione pozostaną naszej własności. Naprawa lub wymiana części wadliwych nie przedłuża terminu gwarancji urządzenia; dla części wymienionych ma ważność okres gwarancyjny urządzenia. Nie odpowiadamy za uszkodzenia lub wady urządzenia, lub jego części wynikające z błędnego używania lub błędnej konserwacji urządzenia. To samo odnośni się do nie przestrzegania norm zawartych w naszej instrukcji użytkowania lub do używania części lub akcesoriów nie wchodzących w skład naszego programu. Jakakolwiek interwencja wykonana przez nie autoryzowany przez nas personel powoduje utratę wszystkich praw gwarancyjnych.

WSZYSTKIMI KOSZTAMI NIE UPOWAŻNIONYMI LUB NIE UZNANYMI ZAISTNIAŁYMI W PRZYPADKU REKLAMACJI GWARANCYJNYCH BĘDĄ OBCIĄŻENIU UŻYTKOWNICY.



#### **LIKWIDACJA**

Jako właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, przepisy prawne (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/CE z 27 stycznia 2003 o odpadach urządzeń elektrycznych i elektronicznych i z przepisami krajowymi Państw członków UE, które wdrożyły tę dyrektywę) zabraniają Panu likwidację niniejszego produktu lub jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadów domowych nie oddzielonych. Jest Pan natomiast zobowiązany do używania przewidzianych bezpłatnych punktów zbiorczych.